**DEPARTMENT OF PRESCHOOL EDUCATION**

**ENGLISH II**

**AWARD-WINNING SHORT FILMS**

<https://www.youtube.com/watch?v=tJsGGsPNakw>

**Title: *are you ok?***

**are you okay? | Award-Winning Short Film**

6,731,723 views - Apr 29, 2021 - 460K

[](https://www.youtube.com/channel/UCdC2_Ejij_BxbNkHhzatEAw)

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ-ΜΑΡΙΝΑ ΤΣΟΥΤΣΟΥΛΟΠΟΥΛΟΥ**

[Fight Child Abuse](https://www.youtube.com/channel/UCdC2_Ejij_BxbNkHhzatEAw) - 345K subscribers

**This animated short film project of the Barbara Sinatra Children's Center Foundation was produced** **in collaboration with Wonder Media and the Joshua Center at the University of Washington**. **Directed by Ryan Cannon**. **"are you okay?"** **was named 2021 Best Animated Short at the Los Angeles One-Reeler Film Festival**.

For more resources, please visit [https://fightchildabuse.org/](https://www.youtube.com/redirect?event=video_description&redir_token=QUFFLUhqbUhqYVh5RVVtSzdvZXJXSU1OZkVUbjFKUThtZ3xBQ3Jtc0tuMEFvS0tpWHFfajVycHlXQlhzWkFHOHhnbjEzNGV2T1dBMnBGdzZXMWVjRUhpU2VCRDFqbkExQmdjX0xKQnd5ZG5hOFpETDM3bTlvM2syNjVSUXp5Q2Nic180SkFSZ3B2elZ6OVhsazRqNVN1VVNXOA&q=https%3A%2F%2Ffightchildabuse.org%2F&v=tJsGGsPNakw" \t "_blank)

**ΒΙΝΤΕΟ:**

1. **ΤΙΤΛΟΙ – Wonder media --- split**
2. **ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ – ΔΙΑΛΟΓΟΙ**
3. **ΧΑΡΑΚΤΗΡΕΣ:**

* **ΚΑΛ ΜΑΚΑΛΕΡ**
* **ΝΟΑ**
* **ΠΑΙΔΙΑ ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ (εκφοβίζουν τον Νόα και μετά και την Καλ)**
* **ΣΧΟΛΙΚΗ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ**
* **ΠΑΤΕΡΑΣ ΤΗΣ ΚΑΛ**

**Σημείωση: Με πράσινο χρώμα δίνεται η περιγραφή της Σκηνής.**

**Αγγλικοί διάλογοι (κόκκινο χρώμα) – Ελληνική μετάφραση (γαλάζιο)**

***ΖΩΓΡΑΦΙΑ:***

**I just can’t! – Απλώς, δεν μπορώ!**

**Yes, you CAN! – Ναι, μπορείς!**

***[Παιδιά που γελάνε και πετάνε διάφορα πράγματα στο παιδί κοροϊδευτικά.]***

***Η φωνή της ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ – και μετά, η ΕΙΚΟΝΑ της ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ που μιλάει στην ΚΑΛ:***

**“I appreciate your bringing this to my attention, Macawler. Noah has a, well, history of incidents. Why do the quiet ones always get picked on? We take bullying very seriously. We can’t police the internet, of course, but I’ll make a point of it” --**

**Εκτιμώ που με ενημέρωσες, Μακάλερ. Ο Νόα έχει, ε, περάσει πολλά περιστατικά. Γιατί διαλέγουν πάντα τους ήσυχους; Τον εκφοβισμό, τον παίρνουμε πολύ σοβαρά. Δεν μπορούμε βέβαια να αστυνομεύουμε το διαδίκτυο, αλλά θα το αναφέρω.**

***[Μια μαθήτρια βγάζει φωτογραφία την Μακάλερ ενώ μιλάει με την ΣΥΜΒΟΥΛΟ]:***

**“this RAT is snitchin on us” -- ‘αυτή η προδότρια μάς κατασκοπεύει’.**

*[Στο γυμναστήριο, στο ντουλάπι: τα κορίτσια κοιτάζουν την ΜΑΚΑΛΕΡ με εχθρικό τρόπο. Μηνύματα στο κινητό της ΚΑΛ.]*

**You have been tagged in a new photo. ‘This rat is snitching on us’:**

**Είσαι σε μια νέα φωτογραφία, και σού έχουν βάλει ‘ταμπέλα’. «Αυ**τή η σπιούνα μάς καρφώνει!»

**‘She is so annoying’:** Είναι τόσο εκνευριστική!

**‘I can smell that rat thru (=through) the phone’:** ‘μπορώ να μυριστώ αυτήν την σπιούνα μέσα από το τηλέφωνο’.

*[Η ΜΑΚΑΛΕΡ ΠΕΦΤΕΙ ΠΑΝΩ ΣΤΟΝ ΝΟΑ]:*

CAL: **‘Oh, gosh, I’m so sorry’. … ‘Hey! Are you OK?’** – «Αχ, συγγνώμη.» … «Ε, είσαι καλά;»

GIRL: **Hey, rat-Cal.** – Έ, απατεώνισσα!

*[Ο ΠΑΤΕΡΑΣ ΣΤΗΝ ΚΑΛ]:*

* **Cal. Cal! You’re kind of quiet! …. Those kids are bothering you?**

**Hey, don’t let those jerks on the internet get to you! You’re lucky. Nowadays, you can just block them. Case closed. –-**

* Καλ. Καλ! Πολύ σιωπηλή είσαι! … Αυτά τα παιδιά σε ενοχλούν; Ε! μην αφήνεις αυτούς τους ανόητους στο διαδίκτυο να σε ενοχλούν! Είσαι τυχερή. Στις μέρες μας, μπορείς απλά να τους μπλοκάρεις. Έληξε το ζήτημα.

*[ ΤΟ ΑΓΟΡΙ (ΚΟΙΤΑΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΜΗΝΥΜΑΤΑ ΤΟΥ)]:*

**‘So gross, I’m disgusted’:** ‘Είσαι τόσο σιχαμερός, που αηδιάζω!’

**Whale watching at ECHS:** παρακολουθώντας φάλαινες (κοροϊδευτικά), στο Early College High School.

**‘I’d kill myself’:** ‘στη θέση σου θα αυτοκτονούσα’.

**LOL:** Γελάω Δυνατά

**noo: [**παραλλαγή διαλέκτου του] ‘τώρα’

**‘noo, this is so bad!’:** ‘ε, τώρα αυτό είναι πολύ άσχημο!’

**fatty:** χοντρούλη[ς]

**Roger: (a)** αρσενικό όνομα, Ρότζερ **(b) [εδώ] over** (= radio message received! /στο τέλος μιας επικοινωνίας μέσω τηλεφώνου/ασυρμάτου), ‘το’ πιασα!’, ‘ΟΚ’, ‘εντάξει’, ‘τέλος’.

**‘just get it over with!’:** ‘άντε, τελείωνε!’

**LOL. I’d kill myself:** ΓΕΛΑΩ ΔΥΝΑΤΑ. Εγώ θα αυτοκτονούσα.

RAQUELLE: **I know how you feel**. – Ξέρω πώς νιώθεις.

**… Are you ok?** – Είσαι καλά;

*[Η ΡΑΚΕΛ ΖΩΓΡΑΦΙΖΕΙ. Ο ΝΟΑ ΤΗΝ ΠΛΗΣΙΑΖΕΙ]*

NOAH: **Are you ok?-** Είσαι καλά;

RAQUELLE: **It sucks.** – Χάλια.

NOAH: **I’m really feeling that one.** – Εγώ νιώθω στ’ αλήθεια έτσι. (δείχνει την εικόνα της Ρακέλ)

RAQUELLE: **I know. Right?** – Ξέρω. Σωστά;

\*\*\*\*\*\*\*\*\*